

## WELCOME TO KYOTOYA SUZAKU-AN

### — INSTRUCTIONS —

#### 1. Check in and Check out / チェックイン・アウト

Check in / チェックイン/ 入住/ 체크 인 15:00~

Check out / チェックアウト/ 退房/ 체크 아웃 10:00

We would like you to let us know when you will check in.

E-mail: [kyotoya@alpshome.net](mailto:kyotoya@alpshome.net)

Basically, we ask you to check in by yourself.

If you need to check in after 18:00, please let us know in advance.

Please refer to “Check-in & Check-out procedures” to check in the house.

到着時刻を事前にメールにてお知らせください。

連絡先アドレス→ [kyotoya@alpshome.net](mailto:kyotoya@alpshome.net)

基本的にはセルフチェックインして頂きます。

18時以降のチェックインになる場合は、あらかじめご連絡ください。

お送りしているチェックインのご案内をお読み下さい。

도착 시간을 사전에 메일로 알려주십시오.

연락처 주소 → [kyotoya@alpshome.net](mailto:kyotoya@alpshome.net)

셀프 체크인 시스템입니다.

18시 이후에 체크인을 하게 되는 경우에는 반드시 사전에 연락을 해 주십시오.

첨부하여 보내 드리는 「체크인 및 체크 아웃」을 참고하여 주십시오.

在您到达之前请提前通知我们您的预计到达时间。

E-mail: [kyotoya@alpshome.net](mailto:kyotoya@alpshome.net)

请您自助进行入住。

如果您在 18 点之后入住房间，请预先联系我们。

请您仔细阅读通过邮件发送给您的「check-in&check-out 方法」。

We kindly ask you to respect the check-out times written here above.

Late check-out is not allowed under any circumstances as we need to proceed to the cleaning of the property for the following guests.

上記のチェックアウトの時間を順守ください。次のお客様のためのクリーニング作業に入るため、レイトチェックアウトはどのような場合もお受けしていません。

请您严格遵守上记的退房时间。为了下一位客人的顺利入住和清扫工作的进行，延迟退房是绝对不被允许的。

체크아웃 시간을 준수하여 주십시오. 다음 고객을 위한 청소 작업 시간이 필요하므로, 너무 늦은 체크아웃은 엄격히 금지하고 있습니다.

Any failure to check-out from the room on time will incur an extra charge.

チェックアウトの時間に遅れた場合は、追加料金が発生します。

如果您延迟退房，会产生额外费用。

체크아웃 시간을 넘긴 경우에는 추가 요금이 발생할 수 있습니다.

2. Please take your shoes off and put on slippers in the room.

室内では靴を脱いでスリッパをご利用ください。

请您脱鞋之后再进入室内。

집 안에서는 신발을 벗고 슬리퍼를 신어 주십시오.

3. Smoking is prohibited in this room, but you can smoke in a designated area outside.

この部屋は禁煙です。外部の指定の場所で喫煙ください。

屋内禁止吸烟。请在外部指定场所吸烟。

흡연은 엄격히 금지되어 있습니다. 흡연은 건물 밖의 지정된 장소에서 하실 수 있습니다.

4. Please do not use the fire.

火器の使用は不可としています。

屋内禁止使用任何明火设备。

화기의 사용은 엄격히 금지되어 있습니다.

5. As a consideration to the neighbors, please be quiet after 8 pm.

近隣に迷惑をかけないよう、夜8時以降は騒音に気をつけてください。

为了不影晌周围邻居休息，希望您不要在晚上8点以后制造任何噪音。

이웃에 폐를 끼치지 않도록 저녁 8시 이후에는 소음에 주의하여 주십시오.

6. Emergency call / 緊急の場合 / 긴급 연락의 경우

Please call below numbers if you need to talk to apartment staff urgently.

緊急時には以下の番号へご連絡ください。

긴급 상황시에는 아래의 번호로 연락하여 주십시오.

紧急情况请拨打以下电话：

TEL: +81-75-525-7575 / 075-525-7575 (from 9:00~18:00)

7. Please turn off all the lighting before leaving the room.

Thank you for your cooperation to save energy.

外出時またチェックアウト時はお部屋の電気を消してください。  
節電にご協力ありがとうございます。

外出或者退房时请您关闭室内的电器。

感谢您为节电做出的贡献。

방을 나가실 때는 모든 전기를 꺼주십시오.

에너지 절약에 협조하여 주셔서 감사합니다.

8. When the trash is overflow and you want us to collect it, please contact us.

ゴミ箱がいっぱいになり、ゴミの回収を希望する場合はご連絡ください。

在垃圾箱被填满，您希望垃圾被回收的时候，请联系我们。

쓰레기가 가득 차서 수거를 원하시는 경우에는 저희 쪽으로 연락해 주십시오.